2. Пропп В.Я. Морфология волшебной сказки. – М.: Изд-во “Лабиринт”, 2001. – 192 с.
3. Чехов А.П. Белолобый. - М.: Детиздат, 1936. - 16с.
4. Чехов А.П. Письмо Россолимо Г.И., 21 января 1900 г. Ялта // А.П. Чехов. Полное собрание сочинений и писем: В 30 т. Письма: В 12 т. / АН СССР. Ин-т мировой лит. им. А.М. Горького. — М.: Наука, 1980. — С. 19-20

Образ «маленького человека» в контексте мирового кино (на примере американской и французской кинокомедий)

*Григорьева А.Е., магистрант,
Северо-Восточный федеральный университет,
г. Якутск
E-mail: lovemysister93@mail.ru*

*Научный руководитель:
к.филол.н., доцент Сабурова Н.В.*

В данной статье выявляются особенности реализации образа «маленького человека» на примере анализа американского ремейка французской комедии.

На сегодняшний день исследованию темы «маленького человека» посвящено огромное количество научно-исследовательских работ. Можно предположить, что причина подобной заинтересованности исследователей заключается в том, что забытые, всеми униженные люди зачастую обделены вниманием, а их проблемы и маленькие радости кажутся всем ничтожными и недостойными внимания. Образ «маленького человека» представляет собой человека низкого социального положения, который в большинстве случаев выступает в оппозиции к высокопоставленным людям. [3] Этот образ зародился и прочно закрепился в русской литературе в первой половине 19 века, а ее традиции вскоре были продолжены в зарубежной культуре. Так, Хамзаева Х.М. в своей статье «Гоголевские традиции в зарубежной литературе XX века» рассматривает традиционные черты «маленького человека» в творчестве зарубежных писателей и утверждает, что гоголевские сюжеты, построенные на контрасте между мечтой и действительностью, живут в произведениях XX века и остаются очень убедительными. [1, стр. 132]

Следует утверждать, что у каждого писателя, как представителя определенной культуры, образ «маленького человека» приобретает свои отличительные признаки. Неизменным остается лишь одно: в начале произведения он страдает от несправедливости вышестоящего общества и влечет свое жалкое существование. А вот его дальнейшая судьба – намерен ли он бороться с несправедливостью или остается лишь смириться с этим - зависит уже от задумки самого автора. Тему протеста в реализации образа «маленького человека» можно считать решающей в реализации конкретных персонажей, произведений, а также жанра.

Создателем образа «маленького человека» в контексте мирового кинематографа, безусловно, считается Чарли Чаплин, герои которого говорили с экрана от имени маленьких, обиженных жизнью людей. Сам легендарный актер называл своего персонажа Бродягой, который появился впервые в фильмах «Необыкновенно

затруднительное положение Мэйбл» и «Ссудная касса». После этого образ приобрел лирические и трагические черты и превратился в один из самых тиражируемых образов в массовой культуре XX века. Поколение за поколением в разных странах, хохотали, обливались слезами, восхищались, сопереживали смешному, нелепому, «маленькому человеку» с грустной историей жизни.

Несмотря на то, что немое кино со временем уступило место звуковому, актёрская и режиссёрская техника Чаплина оказала значительное влияние на многих кинодеятелей, а созданный им образ «маленького человека» или Бродяги стал одним из центральных в мировом кино. [5]

В рамках нашего исследования мы намерены проследить, как универсальный образ «маленького» человека реализуется в произведении кинематографа.

В качестве примера были проанализированы знаменитая французская комедия «Le Jouet» (1976) и американский ремейк «The toy» (1982), который представляет собой ее точную копию. Фильм рассказывает историю о том, как журналист Франсуа Перрен стал в буквальном смысле слова игрушкой для избалованного десятилетнего мальчишки – сына одиозного миллионера. Мальчику разрешили выбрать любую игрушку в магазине, и он выбрал находившегося там Франсуа. Поддавшись на уговоры, журналист согласился пожить в доме миллионера и поразвлечь его сына. Никто тогда не подозревал, что он станет для мальчика самым родным человеком. Решив повторить успех ленты, американцы пересняли «Игрушку», заменив обаятельного и чуть недотепистого Франсуа на чернокожего усатого Джека Брауна и превратив главного героя в писателя.

В результате анализа фильмов были выявлены следующие особенности реализации образа «маленького человека».

Прежде всего, следует упомянуть о ситуативном юморе, который, как известно, характерен именно для американских комедий. Однако, в нашем случае, нельзя говорить об полном ее отсутствии во французской комедии «Le Jouet». Напротив, герои фильма довольно часто попадают в неприятные ситуации, и прежде всего это касается главного героя Франсуа. Он то поскользывается на лестнице, то падает с лошади, то резво играет в футбол и случайно попадает мячом в грудь президента и т.д. Однако, в ответ на его нелепые выходки, герои фильма не начинают издеваться и хохотать над Франсуа, а молча наблюдают за происходящим и изредка пускают колкие фразы. Подобная сдержанность свидетельствует о том, что французы крайне не любят публичных скандалов, и предпочитают выходить из конфликтных ситуаций при помощи остроумной шутки.

Остроумие считается у французов главным признаком хорошего чувства юмора. В своих колких фразах и шутках, французы любят иронизировать по отношению к себе, к людям или неприятным ситуациям. Прежде всего, остроумие характерно для главного героя фильма Франсуа Перрена.

François : Pardon. Il a y combien employés dans cette maison?

Femme de chambre: 14, Monsieur.

François: Et vous allez venir me regarder comme ça les une après les autres. On peut organiser une séance collective, no?

Франсуа: Сколько служащих в этом доме?

Горничная: 14, мсье.

Франсуа: Вы по очереди будете на меня глазеть? Может, устроим коллективный сеанс?

В качестве примера также можно привести следующий момент. Франсуа встречается в магазине игрушек индейца и обменивается с ним дружескими репликами. Немного погодя, он сталкивается с ним в костюме американского ковбоя, тем самым попав в очень щекотливую ситуацию.

François: Eh, c'est bien... Ÿbravo! Americains mauvais. Indiens, good. I am with you. I go... for the visit

Франсуа: Здорово... молодец! Я-о. Американцы э..э плохо. Индейцы... хорошо. Я с Вами. Я иду... иду... на встречу.

Как уже упоминалось выше, все герои ведут себя сдержанно и спокойно в ответ на выходки главного героя. Так, абсолютно спокойным остается месье Ровер, которого незадачливый Франсуа облил холодной газировкой. Хладнокровным остается и банкир, которому Франсуа, в попытке отвлечься от разговора о кредитном долге, уронил тарелку с десертом на дорогой костюм. Однако, тот не стал возмущенно кричать на весь ресторан, а спокойно продолжил разговор.

Что касается ремейка комедии, то персонажи в американском фильме «The toy», напротив, не стесняются выражать свои эмоции. Российский исследователь Шаховский В.И. в своей статье «Эмоциональные культурные концепты: параллели и контрасты» характеризует американцев как добродушный, открытый, жизнерадостный, народ, способный не только на ежедневные бодрые “Have a nice day или "Take it easy", но и на довольно отталкивающие, эмоциональные истерики. [2, стр. 93] Таким образом, главные герои фильма «The Toy» не скупятся на любые эмоции: они кричат и визжат, рыдают при людях, кидаются в объятия от переизбытка чувств и т.д.

Наблюдая за эксцентричным поведением главного героя Джека Брауна, следует также выделить его склонность к преувеличениям, которые хорошо знакомы американскому менталитету. Эти особенности национального характера можно отметить, когда Джек выражает искреннее восхищение или возмущение на происходящее:

Jack (about Eric's room): This is better than Disneyland. You know that?

Джек (о комнате Эрика): Тут круче, чем в Диснейлейнде. Ты в курсе?

Jack: Hey, a quarter. I'm gonna buy a car with this.

Джек: Ого, 25 центов. Я куплю себе машину на это.

В начале статьи упоминалось, что образ «маленького человека» всегда противопоставлен человеку, вышестоящему по социальному положению. И в оригинале комедии, и в его американском римейке, главный герой выступает в оппозиции к богатому, деспотичному президенту и его своенравному сыну. В этом случае следует обратить внимание на то, как по-разному оба режиссера изобразили в фильмах непростые отношения между «маленьким человеком» и влиятельным чиновником. Например, если во французском фильме «Le Jouet» мы наблюдаем, как служащие трепещут перед деспотичным президентом Мсье Рамбаль-Коше, то в американском ремейке отношения между высокопоставленными людьми и подчиненными имеют гораздо менее напряженный характер. Так, прислуга спокойно чокается бокалами с самим президентом, а мистер Морхаус в ярости хлопает дверьми в кабинете мистера Бейтса.

Равным образом, если во французской комедии «Le Jouet» между Франсуа и Мсье Рамбаль-Коше чувствовалась огромная пропасть непонимания и неприязни, то в американском ремейке Джек Браун и президент всегда очень бурно выясняют отношения: они в ярости гоняются друг за другом на игрушечных машинках, пародируют отца и сына и т.д.

Что касается главного героя, то Джек постоянно нелестно отзывается о его сыне, и даже сам назначает условия работы, что непозволительно для властного мистера Бейтса:

Mr. Bates: All right, what do you need?

Jack: I need? Ten thousand dollars. Let's start at a thousand. We'll work our way up.

Mr. Bates: A thousand is highway robbery.

Mr. Bates: A thousand five hundred.

Mr. Bates: That's a deal.

Jack: Two thousand.

Mr. Bates: Now, wait a minute. We had a deal.

Jack: Two-five.

Mr. Bates: All right, but for that kind of money, if Eric blows his nose, you wipe it.

Jack: Three thousand.

Mr. Bates: I wonder if Eric knows what kind of a bastard he's getting.

Мистер Бейтс: Хорошо, что вы хотите?

Джек: Что мне нужно? 10000 долларов. Давайте начнем с тысячи и будем постепенно повышать.

Мистер Бейтс: Тысяча долларов это просто грабеж.

Джек: Тогда 1500 долларов.

Мистер Бейтс: По рукам.

Джек: Две тысячи долларов.

Мистер Бейтс: Минутку, мы же договорились!

Джек: 2500 долларов.

Мистер Бейтс: Хорошо, но за такие деньги, если Эрик высморкается, вы потрете ему нос.

Джек: 3000 долларов.

Мистер Бейтс: Интересно, знает ли Эрик, с каким жуликом он связался?

В этом случае можно вспомнить о главном уставе американского народа - свободе слова, которой наделен любой житель Америки, независимо от пола, расы, социального статуса и т.д. Основой этому служит убежденность в том, что каждый гражданин США имеет право выражать свое мнение, при этом не опасаясь наказания со стороны правительства. Считается, что такая тенденция обеспечивает самостоятельность и свободу, которые гарантируют эффективность управления государства и социальную стабильность. [4]

В целом, сюжет обоих комедийных фильмов - французской комедии «Le Jouet» и ее ремейка «The toy» - напрямую затрагивает острые социальные проблемы: непростые отношения «отцов и детей», неравенство между разными социальными слоями общества - богатыми и бедными, а также межрасовый и гендерный конфликт.

В результате нашего исследования, мы можем сделать следующие выводы:

Образ «маленького человека» в кинокомедиях «Le Jouet» «The Toy» выступает в лице Джека Брауна и Франсуа Перрена и выражен с учетом национальных особенностей двух разных культур.

Во-первых, мы смогли выявить в главных героях обеих кинокомедий черты собирательного образа «маленького человека», устоявшегося в мировой культуре. Таким образом, оба героя обладают прежде всего такими чертами, как низкое социальное положение в обществе, наивность, невезучесть.

Во-вторых, в истории жизни обоих героев затронута тема протеста, которая является решающей в воплощении образа «маленького человека». Именно в реализации этой темы можно выявить и различия между этими двумя образами. Выступая против несправедливости и деспота, каждый борется по-своему. Так, Франсуа Перрен долго и уравновешенно терпит все издевательства над ним, и восстает в конце фильма, в то время как Джек Браун, как представитель свободного и независимого американского народа, в открытую конфликтует с вышестоящими лицами и не стесняется в своих выражениях (например, частые шутки на тему расизма). Таким образом, Джек Браун выражает главную особенность американского юмора – ироничная прямота и отсутствие скрытого смысла. Именно на этой черте характера главного персонажа построено преимущественное количество комических ситуаций в фильме.

В отличие от прямолинейного Джека Брауна, главный герой французской комедии пользуется своим остроумием, избегая при этом бурных скандалов.

François: Je peux vous expliquer. Quand j'ai été salarié, M. Président... Je n'avais aucune droit seulement ... et d'avoir peur. Maintenant, je ne suis plus salarié, je ne suis plus rien tu tout. Je suis un jouet. Alors, je peux parler.

Франсуа: Могу объяснить. Когда я был служащим, у меня было право только молчать и бояться. Сейчас я абсолютно никто, я - игрушка. Но зато я могу говорить.

В заключении, мы можем утверждать, что образ «маленького человека» был и остается одним из центральных образов не только в мировой литературе, но и в мировом кино. Тема униженных и обделенных вниманием людей продолжает вызывать интерес и у писателей, и у создателей кинематографа. Образ «маленького человека» в произведениях разных культур может быть осмыслен по-разному и реализуется с учетом национальных особенностей, приобретая при этом свою особенную прелесть и продолжая нравиться широкой публике.

Список литературы:

1. Хамзаева Х.М. Гоголевские традиции в зарубежной литературе XX века [Текст] / Х.М. Хамзаева // Известия Дагестанского государственного педагогического университета. Общественные и гуманитарные науки. - 2009. - № 2. - С. 129– 133.
2. Шаховский, В. И. Эмоциональные культурные концепты: параллели и контрасты [Текст] / В. И. Шаховский // Языковая личность: культурные концепты: Сб. н. тр. Волгоград - Архангельск: Перемена. - 1996. - С. 80-96.
3. "Маленький человек" в русской литературе [Электронный ресурс]. Режим доступа: - <http://malchel.narod.ru/karam.htm>. – (Дата обращения: 20.10.2016).
4. Свобода самовыражения в США [Электронный ресурс]. Режим доступа: - <http://iipdigital.usembassy.gov/st/russian/pamphlet/2013/04/20130418146065.html#axzz49qD70lVI>. – (Дата обращения: 11.10.2016).
5. Чарли Чаплин: Воспевший «маленького человека» [Электронный ресурс]. Режим доступа: - <http://www.pravmir.ru/charli-chaplin-vospevshij-malenkogo-cheloveka/>. – (Дата обращения: 24.10.2016).